

Curriculum Vitae

Prof. Paola Gnani

Titoli di studio

- Diploma di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne, conseguito in data 04.11.1980 presso l'Università di Bologna con il punteggio di 110/110 e Lode
- Diploma di Abilitazione all'insegnamento per la Cl. di Conc. LX Lingua Straniera (Tedesco), conseguito in base al superamento del Concorso Ordinario indetto con il Decreto del Sovrintendente Scolastico Regionale dell'Emilia Romagna del 30.10.1982
- Diploma di Abilitazione all'insegnamento per la Cl. di Conc. LXII Lingua e Civiltà Straniera (Tedesco) conseguito in base al superamento del Concorso Ordinario indetto dal Ministero della Pubblica Istruzione con D.M. 3 settembre 1982

Borse di studio e di ricerca

- Borsa di studio per il Corso di Perfezionamento destinato a docenti italiani di Lingua Tedesca (1990) a Würzburg, RFT, indetto con C.M. n. 20 del 31.01.1990 in base agli accordi di collaborazione fra il Ministero della Pubblica Istruzione Italiano e il Ministero della Pubblica Istruzione Bavarese
- Borsa di Studio per attività di ricerca sul tema della "Interkulturalität im Fremdsprachenunterricht" (Interculturalità nell'insegnamento delle lingue Straniere) ottenuta nel 1993 presso l'*Institut für Sozialpädagogik und Bildungsforschung* del Ministero Bavarese della Pubblica Istruzione a Monaco di Baviera nell'ambito del programma europeo "Azione Lingua".

Titoli Professionali

- Insegnamento di Lingua e Cultura Straniera (Tedesco) presso istituti di istruzione secondaria dal 1982 al 2000

Titoli Scientifici

1. Traduzioni

- Otto Kallscheuer, *Giustizia e libertà in Marx*, traduzione italiana di Paola Gnani, Cappelli Editore, Bologna, 1985
- Bayerische Akademie der Wissenschaften, *La vita di Giovanni Dario*, in *Cà Dario*, Ed. Franco Maria Ricci, Parma, 1985
- Carl G. Hempel, *Aspetti della spiegazione scientifica*, traduzione italiana di Paola Gnani, Il Saggiatore, Milano, 1986
- Günther Anders, *Kafka. Pro e contro*, Traduzione italiana di Paola Gnani, Corbo Editore, Ferrara, 1989
- Ralph Melcher, *Videoarte come 'sistema artistico' tra rappresentazione performativa e pittorica*, Traduzione italiana di Paola Gnani, in: AA.VV., *L'arte elettronica. Metamorfosi e metafore*, Ed. Gallerie d'Arte Moderna e Contemporanea di Ferrara, 2001
- Ann Dumas, *Alfred Sisley: L'autentico impressionista; Moret-Sur-Loing 1882-95; Cronologia comparativa*, traduzione italiana di Paola Gnani, in: AA.VV., *Alfred Sisley. Poeta dell'impressionismo*, Ed. Ferrara Arte, Ferrara, 2002
- Günther Anders, *Kafka. Pro e Contro*, nuova edizione riveduta e ampliata, Ed. Quodlibet, Macerata, 2006
- Hans Georg Gadamer, *Lettere a Heidegger*, L'inchiostroblu, Ferrara, 2007
- Irmtraud Fischer, *Il Ruolo delle Donne nella Bibbia*, Firenze Ed. Biblia, 2010

2. Pubblicazioni

3. *Ferienfreund*, (testo di grammatica con esercizi) Poseidonia, Bologna, 1994
4. *Und nun Feriendeutsch* (testo di grammatica con esercizi), Poseidonia, Bologna, 1995
5. *Aktion Deutsch* (Corso di lingua tedesca in 2 volumi), Poseidonia, Bologna, 1999
6. *Aktion Deutsch. Progetto lingue 2000* (Edizione riveduta e ampliata con corso multimediale), Poseidonia, Bologna, 2001-2002
7. *Scrivere Poesie dopo Auschwitz, Paul Celan e Theodor W. Adorno*, Firenze, Giuntina, 2010
8. *Gestern und Heute. Anthologie der Deutschsprachigen Literatur*, Bologna, Zanichelli, 2012
9. *Tra pietra e stella. Paul Celan e la tesi adorniana sulla poesia dopo Auschwitz*, in Paul Celan in Italia. Un percorso tra ricerca, arti e media, Sapienza Università Editrice, Roma, 2015, pp. 121-134
10. *E la disperazione si fece poesia. Scrivere poesie dopo Auschwitz a partire da Auschwitz* (in corso di pubblicazione)

Attività extra-didattiche e professionali

- Attività di Commissario esaminatore per gli esami di Concorso Ordinario a Cattedra per la Cl. di Concorso: Lingua Straniera (Tedesco) a Bologna, dal marzo 1991 al settembre 1991 presso la Sovrintendenza Scolastica Regionale dell'Emilia Romagna di Bologna;
- Attività di formatore nel Corso di aggiornamento nel corso dell'a.s. 1996/97 per docenti della Scuola Secondaria sul tema *Pluralità di metodi per favorire l'integrazione tra le educazioni trasversali e le programmazioni disciplinari*
- Attività di Docente Formatore e Commissario esaminatore nel corso abilitante per "Raggruppamento funzionale 1. Modulo Specifico K05D: Lingua e civiltà straniera: tedesco, con nomina del Provveditore agli Studi di Ferrara, dal novembre 1999 al marzo 2000
- Attività di referente per la Lingua e Civiltà Tedesca nel progetto di cooperazione tra l'Istituto "M. Polo" e l'Istituto Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori dell'Università di Bologna – Sede di Forlì dall'a.s. 2004/05 all' a.s. 2006/7
- Attività di E-Tutor e docente formatore per la provincia di Ferrara del progetto "L'Europa dell'Istruzione" nell'ambito del progetto nazionale "Educazione alla cittadinanza Europea"
- Attività di Relatore nel corso di formazione "Europa dell'Istruzione" organizzato dall'Ufficio Scolastico Regionale dell'Emilia Romagna (Marzo-aprile 2013). Tema: *I sistemi scolastici europei a confronto: Il sistema tedesco*
- Attività di Relatore nel convegno La@asse CLIL. *Discipline, lingue e digitale: Le competenze possibili*, organizzato da DIESSE Emilia Romagna con il patrocinio dell'Ufficio Scolastico Regionale dell'Emilia Romagna (maggio 2013). Tema: *Storia del XX secolo: un percorso CLIL in lingua tedesca*
- Attività di Referente nel Progetto Comenius Multilaterale (Italia, Germania, Ungheria) dal 2012 al 2014
- Attività di referente e relatore nel Corso di alta formazione per dirigenti e docenti di licei della Baviera (14.02.2014-19.02.2014) organizzato nell'ambito del programma europeo Grundtvig Tema: *Was ist guter Unterricht? Methodisch-Didaktische Konzepte und praktische Beispiele*, 9-14 febbraio 2014
- Attività di formatore nel percorso per Dirigenti e Docenti sul Programma Erasmus +, marzo 2014
- Attività di referente del Progetto Erasmus + bilaterale (Italia Germania): *Le mie parole con le tue. Letteratura e traduzione*, 2019

- Attività di collaborazione con l'Istituto Gramsci e l'Istituto di Storia Contemporanea di Ferrara per cicli di conferenze dal 2012 al 2014 (Temi: Georg Trakl, Italo Svevo, Theodor W. Adorno)
- Attività di collaborazione con l'Università dell'educazione Permanente di Ferrara a partire dal 2015 con cicli di lezioni su E.T.A. Hoffmann, Paul Celan, Heinrich Böll, Joseph Zoderer, J.W. Goethe
- Membro del Comitato d'indirizzo e del Gruppo di riesame per la Laurea triennale in Lingua e Letteratura Moderna e per la Laurea Magistrale in Lingue e letterature straniere dell'Università di Ferrara dal 2016 al 2018